

MYRIAM MARBE

CÂNTEC

pentru cor de femei

Cântec

(Gesang)

für Frauenchor

autographer Titel: Cântec (de bucurie)
dupa Filothei Sin Agăi Jipei
din Psaltichie Rumâneasca Anastasimatar,
transcriere de Sebastian Barbu-Bucur

Text: Freuden-Gesang
nach Filothei Sin Agăi Jipei
nach dem Anastasimatar-Psalterium,
transkribiert von Sebastian Barbu-Bucur

Entstehungsjahr: 1984

Digitalisat enthält die autographe Partitur

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke
sind kostenfrei gestattet
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Myriam Marbe Erben,
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:
www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe

CÂNTEC

de bucurie

(după Filotei Sin Agăi Jipei)

Trâmbitați

Temeliilor pământului

Veseliți-vă

Strigati muntilor

Veseli

Viata

Iubire între oameni

Annoncez par le
chant des trompettes

aux fondements
de la terre

Soyez joyeux

Criez aux montagnes

La joie

La vie

L'amour entre
les hommes

Trâm - bi - tzațî

Tē - mē - lî - i - lor pă - măn - tū - lui

We - sse - lî - tzi - wă

Stri - gătzi mun - tzi - lor

We - sse - lî - e

Wi - a - tza (aussi auch Wi - a - tza)

Ju - bi - ne in - tre oa - meni

MM 1984/1



MYRIAM
MARBE

CÂNTEC

dupa

Fi lothei Sin Agai Dipei
din PSALTICHIE RUMÂNEASCA
Anastasimatar*

1984 -

* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur
Editura muzicala 1984 -

MM 1984/1



CÂNTEC *

Handwritten musical score for a song titled "CÂNTEC *". The score is written on five staves, each with a vocal line (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment line. The lyrics are in Romanian.

Staff 1 (Soprano): *poco f* Ve-se-li-

Staff 2 (Alto): *ppp* (m) *pochiss pp* (am)

Staff 3 (Tenor): *ppp* (m) *pochiss pp* (am)

Staff 4 (Bass): *ppp* *sempre ppp*

Staff 5 (Piano): *campana (ad lib)*

Staff 6 (Soprano): ti-ră-, ce-riu-ni le- (em) *ppp*

Staff 7 (Alto): *ppp* (m) *poco*

Staff 8 (Tenor): *ppp*

Staff 9 (Bass): *ppp*

Staff 10 (Piano): *menop sf* t-răm-bi-ța-a- a *pp* *pppp*

Staff 11 (Soprano): *m* pe (m) *pppp*

Staff 12 (Alto): *ppp poco* *benp* *comme echo (ad lib. meta)*

Staff 13 (Tenor): Ve-se-li-ti

Staff 14 (Bass): *pendendosi*

* după "Veseli Fi-ră (p 122)

MM 1984/1

Handwritten musical score for three staves. The top two staves are empty. The third staff contains a melodic line with lyrics: "vá - ce - ri - ni le". Above the staff, the word "perdendosi" is written twice with arrows indicating a glissando. Below the staff, there are markings: "pp (tutti)", "pp div", and "(m) gliss (m)".

Handwritten musical score for four staves. The first two staves are empty. The third staff has lyrics: "my te - me - li - i - le". The fourth staff has lyrics: "pā - mint", "meta, comme echo", "te - me - li - i - le", "pā", and "pā - mint". Above the staves, there are markings: "rf", "pppp", "perd.", and "pā mint". A circled 'S' is present in the fourth staff.

Handwritten musical score for four staves. The first two staves are empty. The third staff has lyrics: "div", "IMP (tutti soli, S)", and "te - me - a". The fourth staff has lyrics: "temeli", "IMP (tutti soli, S)", "pā - mint", "te - me", and "a". Above the staves, there are markings: "div", "IMP (tutti soli, S)", and "temeli".

* Wörter und "a" u "am" "tm" mischen

MM 1984/1

Handwritten musical score for Soprano (S) and Alto (A) parts. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Alto part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Soprano part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*. The Soprano part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*.

Handwritten musical score for Soprano (S) and Alto (A) parts. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Alto part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Soprano part has a dynamic marking of *ben p* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*. The Soprano part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*.

Lyrics: *s' tri-gati mun-ti lor cu*
pă min tu lui
ve-se-li-e Ca ia-ta
IMP (door sol-fa)
IMP (ia-ta ve-sel
ia-ta

Handwritten musical score for Soprano (S) and Alto (A) parts. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Alto part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Soprano part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*. The Soprano part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco*. The Alto part has a dynamic marking of *pppp* and a tempo marking of *poco f*.

Lyrics: *plutendos*
meta
meta (S) s-tre
noa-s-tre
E-ș ma-nu-il
IMP
pă-ca-te le (m)

MM 1984/1

FSAD,
y

Handwritten musical score system 1. The system consists of four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *tubri pre-cru-ce-le-au pi-(m)* on the first staff, *pi-ro-mit; si-ce-la-ce-do* on the second staff, and *imp* on the third staff.

Handwritten musical score system 2. The system consists of four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *via-i-a-ta (m)* on the first staff, *moa-ar-ta* on the second staff, and *teo* on the third staff.

Handwritten musical score system 3. The system consists of four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *pre-da-am* on the first staff, *p-re-da-m (m)* on the second staff, *a-an* on the third staff, and *o-ma-nit* on the fourth staff.

MM 1984/1



FSA 2
5

S-lau-in-vi- at

l-au in-vi- at-

de-cres-cen-do

de-cres-cen-do

de-cres-cen-do

ca-mi-ni-bi-tor-de-oa-men-i

ca-mi-ni-bi-tor-de-oa-men-i

ca-mi-ni-bi-tor-de-oa-men-i

Campana

MM 1984/1

etc
perdendos

de 3 X

MYRIAM
MARBE

CÂNTEC ("VESELITI-VĂ")
după

Filotei Sin Agăi Dipei
din PSALTIC RUMÂNESC
Anastasimatar*

1984 -

* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur
Editura muzicală 1984 -

MM 1984/1



FSAD
①

după Filotei ^{olătar}

CÂNTEC DE BUCURIE

MYRIAM
MARBE

Handwritten musical score for "Cântec de Bucurie" (Song of Joy) by Myriam Marbe. The score is written on ten staves, organized into three systems of two staves each. The notation includes vocal lines (Soprano and Alto) and piano accompaniment (Piano and Cymbal). The lyrics are in Romanian and include the phrase "A-a A-in". The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (ppp, pochiss, pp, am, mf, sf, pppp, poco, benp, ad lib, meta, Verse li-ti, perdendosi). The score is marked with a double bar line at the end of the first system and a double bar line at the end of the third system.

1 5 2 1 2 1 2

A S

campana (ad lib)

ppp (mf) pochiss pp (am)

sempre ppp

a a-a-a a-a i a - (mf) ppp (m) poco

camp (ad lib)

meno p sf ppp > pppp

t râm-bi- ta- at, a

p e (m) > pppp

ppp poco benp ad lib meta Verse li-ti perdendosi

MM 1984/1



Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score consists of four staves. The first two staves are for a vocal ensemble, and the last two are for a piano accompaniment. The lyrics are in Romanian: "vă-a-a-ima a-a-e m". The tempo is marked "perdendosi" (rushing to the end). The dynamics include "pp" (pianissimo) and "div" (diviso). The piano part includes a "Cm" (C minor) chord.

Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score consists of four staves. The first two staves are for a vocal ensemble, and the last two are for a piano accompaniment. The lyrics are in Romanian: "te-mă-li-i-lor pă-mînt tu-lui". The tempo is marked "perd." (rushing to the end). The dynamics include "mf" (mezzo-forte), "rf" (ritardando), and "ppp" (pianissimo). The piano part includes a "Cm" (C minor) chord.

Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score consists of four staves. The first two staves are for a vocal ensemble, and the last two are for a piano accompaniment. The lyrics are in Romanian: "temeli a i-a tt pă-mînt te". The tempo is marked "div" (diviso). The dynamics include "p" (piano) and "IMP (tutti soli, S)" (Impassioned, tutti soli, S). The piano part includes a "Cm" (C minor) chord.

* alternare de cuvinte cu vocale
și silabe

MM 1984/1



1. S 1. *pppp* *poco*

2. *pppp*

1. A 1. *IMP*

2. *IMP* *poco f* *pppp*

ben p *s tri-gati mun-ti lor ui*

pă mih tu lui s-

IMP *IMP (door sol-fa)*

S12 *ve-se-b-e e-* *IMP (ia-tă ve-sel*

A12 *IMP*

IMP *per tendosi* *meta*

vi- (S) a t-ă-a-i-m

Vi-a t-ă-a-i-m

rf *E-rf ma-nu-il*

IMP *via-tă stigati*

ia-tă ve-sel (m)

MM 1984/1



tutti
Vi - a - tă - stri - gati, Via - tă - a - (m)
Vi - i - a - tă ; stri - gati
imp.

vă - i - a - tă, (m) iu - bi - re
iu bi

Da - a - da - am
Da - a - da - m (m)
re
iu - bi - re - (m)

MM 1984/1



FSA?
5

Stingati muntilor Ve - se - li-e, via-ta iubi-re de - oa-meni.

de - cres - cen - do
de - cres - cen - do
de - cres - cen - do

iu-bi-i-re, iu-bi-re în - tre oa - meni. (m) *perdendosi*

Campara

MM 1984/1



*etc
perdendosi*